

Gruppo di ricerca sul Contatto Linguistico NILCS

costituitosi nel 2019/2020

Aderiscono:

Barbara Hans-Bianchi (Univaq - DSU)

Chiara Truppi (Università di Lisbona – FCT/CLUL)

Barbara Vogt (Univaq - DSU)

Il tema

La linguistica del contatto si occupa delle condizioni e degli effetti del contatto tra le lingue a livello individuale e sociale. Questa branca della linguistica moderna prese il via dal libro di Uriel Weinreich *Languages in contact*, pubblicato nel 1953, dove l'autore individua nel parlante plurilingue il terreno di incontro tra lingue diverse. Il termine "contatto" racchiude al tempo stesso il concetto di confine tra le lingue e quello del suo superamento.

La linguistica del contatto, come testimonia la ricchissima letteratura prodotta negli ultimi decenni, indaga i molteplici e variegati scenari del plurilinguismo come, ad esempio, quello in cui sono inserite le lingue minoritarie, le lingue creole, le lingue dei migranti o le varietà non standardizzate.

Ciò che emerge dalle ricerche svolte è un complicato e stratificato intreccio tra fattori linguistici ed extralinguistici, tra aspetti individuali e di gruppo, culturali e politici, tra gli usi linguistici di una certa comunità di parlanti, il loro atteggiamento verso la/e propria/e lingua/e ed il valore attribuito ad essa/e dagli appartenenti alla comunità o da agenti esterni.

Nella letteratura, bilinguismo e plurilinguismo vengono presi in esame sia riguardo alle dinamiche sociolinguistiche, che ne caratterizzano lo sviluppo, sia riguardo agli effetti sulle lingue e sulle varietà linguistiche che vi partecipano. I fenomeni indotti dal contatto si manifestano sia a livello del discorso (ad es. attraverso il code-switching o code-mixing) che a livello del sistema linguistico (attraverso prestiti lessicali e/o mutamenti strutturali). Così, la frequente alternanza tra una lingua e l'altra da parte di uno stesso parlante bilingue o plurilingue può portare, oltre che a fenomeni di *transfer*, alla *convergenza* linguistica. Nel caso in cui una delle lingue in questione abbia una posizione dominante sulle altre, si può assistere alla riduzione dell'uso attivo di queste ultime fino ad arrivare, nei casi più estremi, al loro abbandono.

La ricerca

Il gruppo di ricerca NILCS (*New Issues in Language Contact Studies*) mira ad incentivare la ricerca sul tema del contatto linguistico sia attraverso il confronto tra gli scenari studiati dalle tre ricercatrici e le diverse metodologie seguite, sia mediante una prospettiva allargata grazie a collaborazioni con altri/e studiosi/e che lavorano in questo ambito. A tal fine, il gruppo si impegna nell'organizzazione di convegni e nella pubblicazione di ricerche sul contatto linguistico, sia in veste di autrici che di curatrici.

Attività del gruppo di ricerca

Convegni

Convegno internazionale: *New Issues in Language Contact Studies* “NILCS 2021”, 27–29 May 2021



Attualmente in preparazione:

Convegno internazionale: *New Issues in Language Contact Studies* “NILCS 2025”, 28–30 May 2025

Publicazioni comuni:

- 2023:

Barbara Hans-Bianchi & Barbara Vogt (a cura di): *Deutsch im Kontakt. Neue empirische Studien zu Kontaktphänomenen und -szenarien in der Gegenwart* (Germanistische Linguistik 260-262), Hildesheim ecc.: Georg Olms.

- In stampa (2024):

Barbara Hans-Bianchi, Chiara Truppi & Barbara Vogt (a cura di): *Speakers and structures in language contact: pluralistic approaches to change and variation* (Language Contact and Bilingualism 31), Berlin/Boston: Mouton De Gruyter.
<https://www.degruyter.com/document/isbn/9783111188348/html>

- All'interno di questo volume:

Barbara Hans-Bianchi, Chiara Truppi & Barbara Vogt: *Introduction: Contact-related variation and change: crossing the boundaries within and between languages.*

Le ricercatrici di NILCS

Barbara Hans-Bianchi si occupa prevalentemente del Pennsylvania German (PG), una lingua minoritaria parlata in Nord-America, in contatto asimmetrico con l'inglese americano (e in minor misura con il tedesco). Studia questo scenario plurilingue sia in prospettiva sincronica che diacronica. In particolare indaga sul contatto traslatorio quale si manifesta nei testi tradotti, ai diversi livelli linguistici, dall'ortografia al lessico e alla morfologia, partendo dai dati raccolti

nel corpus ENDE, un corpus parallelo digitale inglese-PG.

LINK: <https://scienzeumane.univaq.it/index.php?id=hans>

La ricerca di **Chiara Truppi** si focalizza sul creolo della Guinea-Bissau (Africa occidentale), appartenente all'unità genetica dei creoli portoghesi dell'Alta Guinea, di cui fanno parte anche il capoverdiano (Capo Verde), il casamansese (Casamansa, Senegal meridionale) e, probabilmente, il papiamentu (isole caraibiche di Aruba, Bonaire e Curaçao). Il creolo della Guinea-Bissau, chiamato *kriol* o *ginensi*, è una lingua di base lessicale portoghese, circondata e, in certa misura, influenzata da varie lingue locali (atlantiche e mande). Oltre che di aspetti sintattici e semantici, Chiara Truppi si occupa della descrizione e documentazione della grammatica di questa lingua. Ulteriori interessi di ricerca riguardano la questione dell'origine dei creoli dell'Alta Guinea (e, in generale, delle lingue creole), la loro relazione genetica, la ricostruzione linguistica del proto-creolo da cui, con grande probabilità, derivano e i relativi processi strutturali a livello diacronico.

LINK: <https://www.clul.ulisboa.pt/pessoa/chiaratruppi>

L'interesse di ricerca di **Barbara Vogt** si concentra sulle minoranze linguistiche germaniche in Italia, in particolare sulle varietà che risultano dalle migrazioni bassomedievali di origine bavarese nelle valli che si trovano oggi nelle regioni Veneto, Trentino-Alto Adige e Friuli-Venezia Giulia. La realtà pluri- e multilinguistica in queste isole linguistiche fornisce informazioni non solo sull'influenza e il ruolo del contatto linguistico, cioè sull'influenza della lingua maggioritaria su lingue di minoranza e viceversa, ma anche sulla collocazione delle varietà nel repertorio del parlante plurilingue e sull'impatto del multilinguismo (inteso come la coesistenza di più lingue o varietà di lingua all'interno di un territorio) relativo alla costruzione di una specifica identità plurilingue.

LINK: <https://scienzeumane.univaq.it/index.php?id=vogt>

